

再见之后， 说再见

THE DEVIL GETS
THE BETTER OF EGOT

[土耳其] 汉蒂·艾特利 著
陈阳 译

她呆滞地望着那个已经站起来的男人。
他微笑着说：“你的表情像看到了鬼似的。”
“我是看到了。”阿丝勒答道。

再见之后， 说再见

王耳其·汉蒂·艾特利
陈阳 译

著



广西科学技术出版社

著作权合同登记号：桂图登字：20-2015-004号

Aşka Şeytan Karışır (The Devil Gets the Better of Love)

Copyright © 2006 By Hande Altaylı

Simplified Chinese language edition published in agreement with Kalem Agency through The Grayhawk Agency.

图书在版编目 (CIP) 数据

再见之后, 说再见 / (土) 艾特利(Altaylı, H.) 著; 陈阳译. — 南宁: 广西科学技术出版社, 2016.1

ISBN 978-7-5551-0498-8

I. ①再… II. ①艾… ②陈… III. ①长篇小说-土耳其-现代 IV. ①I374.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第244616号

ZAIJIAN ZHIHOU SHUO ZAIJIAN

再见之后, 说再见

作 者: [土] 汉蒂·艾特利

策划监制: 孙淑慧

责任审读: 张桂宜

整体设计: 所以设计

责任印制: 林 斌

译 者: 陈 阳

责任编辑: 孙淑慧 张 琦

版权编辑: 周 琳 孙淑慧

责任校对: 曾高兴 田 芳

出 版 人: 韦鸿学

出版发行: 广西科学技术出版

社 址: 广西南宁市东葛路66号

电 话: 010-53202557 (北京)

传 真: 010-53202554 (北京)

网 址: <http://www.ygxm.cn>

邮政编码: 530022

0771-5845660 (南宁)

0771-5878485 (南宁)

在线阅读: <http://www.ygxm.cn>

经 销: 全国各地新华书店

刷: 北京盛源印刷有限公司

地 址: 北京市通州区漷县镇后地村

开 本: 787mm × 1092mm 1/32

字 数: 121千字

版 次: 2016年1月第1版

书 号: ISBN 978-7-5551-0498-8

定 价: 36.80 元

邮政编码: 101109

印 张: 8.5

印 次: 2016年1月第1次印刷

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-53202557 团购电话: 010-53202557

再见之后， 说再见

「土耳其」汉蒂·艾特利

陈阳

译

著



广西科学技术出版社



每当你以为情况不会再糟时，
生活总会证明你错了。

Chapter 1

2003 年 10 月

很显然，这是悲惨的一天。

平生第一次，阿丝勒一醒来就特别想喝土耳其咖啡。咖啡煮开了，溅到炉子上弄得一团糟，这是今天的第一场灾难！接着，她最喜欢的那条能突显她迷人臀部的裤子，裆裂了。更惨的是，她开车一头撞在了垃圾车上。垃圾车当然完好无损，但她的车严重变形了，看着特别可怜，就像一张老男人苦大仇深的脸。阿丝勒浪费了整个早上的时间跟警察在一起，完成事故报告和其他手续。

出事的时候，她的车速都不超过每小时三十公里，但车子现在的状况简直跟她刚刚从一次撞击测试中死里逃生

一样。当时她正在钱包里翻手机。对她这种一天中相当一部分时间都用来找手机的人来说，碰上这样的倒霉事也不足为奇了。“见鬼！”她爆发了。警察瞥了她一眼，挑起了眉毛。她毫不在意，更大声地骂了一句：“见鬼！”

去修车行的路上，阿丝勒觉得这座城市看起来更加肮脏阴沉了。尽管已是十月末，天气却仍然闷热。跟以往一样，她的信用卡都刷爆了，车险好几个月没付。她不知道情况会不会更糟，只盼望修车行的人不会找麻烦，尤其是别因为她没有预约而找麻烦。他们要是敢找麻烦，就得付出代价。最坏的情况估计就是她把车钥匙甩在某个人的脸上，跑出修车行，拦一辆出租车钻进去。她打电话给公司说可能会迟到的时候，已经晚了两个小时。谢天谢地，今天早上没有什么重要的业务要处理，也没有什么重要的会议要参加——其实那些会议一般也都不重要。

到了修车行，她摆出一副恼怒的神情，停下车，蹬着高跟鞋走了进去。烟雾缭绕的办公室里，两个男人正在喝茶。

“需要帮忙么？”坐在桌子后面的那个男人问。

“我出了车祸。”阿丝勒立刻解释道，“我得把车留下立马走人。我知道我没有预约，而且我没车险。这是我的名片。要是你能计算一下价格把粗略估价传真给我，那真是太谢谢了。”

聪明男人都不会去惹这样心情不好的女人。至少，他不会——正常情况下。

“深表同情。”他那强势的声音里有某种东西激怒了阿丝勒。“谢谢。”她说着，把目光转向他。就在那一瞬间，时间凝固了。

每当你以为情况不会再糟时，生活总会证明你错了，会让你恨不得时光倒流。当然，在你觉得情况肯定不会好转时，这条规则才会失效。

阿丝勒觉得全身的血液都升腾了，她屏住呼吸。在这天之前，她几乎相信上帝已经不再作弄她了。不过她确定上帝现在又出动了。她的心脏怦怦地跳动着。无数杂乱无章的回忆涌上心头。她呆滞地望着那个已经站起来的男人。他微笑着说：“你的表情像看到了鬼似的。”

“我是看到了。”阿丝勒答道。

Chapter 2

奥马尔轻吻阿丝勒脸颊的时候，她开始剧烈地颤抖。她把战栗的双手藏在背后，但是却控制不住双腿。她觉得自己就要倒下了。这时候，她闻到了他身上的古龙水——他换了香水。

“你还好吗？”奥马尔抓着她的肩膀问道。

“还好……看到你真吃惊。你在这儿干什么？”

“在这儿等你啊……开玩笑的啦。我只是路过跟梅里打个招呼。”

坐在桌子后面的那个男人大概就是梅里，向她点头示意确实如此。她回了一个标准的微笑，然后对奥马尔说：

“我看出来了，这段时间你头发变了不少，幽默感倒是没变。”她几乎不相信自己这么快就平静下来了。感谢上帝，她今天穿着得体，发型也不错，还得特别庆幸上个月减肥

瘦了6磅。她自信满满地露出一个甜美的笑容，说：“很高兴见到你，不过我现在得走了。”

“我也要走了。”奥马尔说，“我载你一程。”

“我办公室跟你的方向相反。”

“不不，我换了新办公室，正好顺路把你送过去。”

“我也换了办公室。”阿丝勒用尖锐的语气回答。

“别担心了。我知道你在哪工作。”他模仿她的尖锐。

“梅里，这位小姐是我朋友。好好照顾她的车，好吗？”

奥马尔那句“这位小姐是我朋友”像一支箭扎进了阿丝勒的心里，她生出一种强烈的冲动，想拿钱包砸在他脸上。

“小姐不必担心。”梅里说，“我们会尽可能修复的。”

阿丝勒最不愿意的就是坐在奥马尔的车里和他聊天。但她也不想让他以为她巴不得立刻逃走，所以乖乖地跟着他。

当他们坐进奥马尔崭新的宝马时，整个世界都失真了。周围的一切看起来都像蒙上了一层薄薄的半透明乳白

色。她的声音、她的双手、她的钱包、店里的维修工，甚至那轮在云层的缝隙中挣扎着露出脸庞的太阳，都让她感到陌生。她整个人陷进皮座里，深呼吸，嗅着车的气味，让自己确信这仍然是现实世界。趁着奥马尔启动引擎，她暗自思忖：他一定是和别人谈起过我。要不然他怎么知道我在哪里工作？

整整七年，她从未提过奥马尔的名字，也从不允许别人跟她谈论他。她从不提他。

车开在路上，阿丝勒瞄了一眼奥马尔。他的头发泛出了些许灰色，额头上的皱纹更深了。他穿着高档西装，干干净净的高领白衬衫。他一向很注重外表。即使这么多年过去了，他依旧没长肚子，看起来很精壮。

“你的状态看起来不错。”阿丝勒打破了沉默。

“谢谢。你也是啊。事实上，你看起来比以前还要好。”

“得了吧。”阿丝勒反驳道，“我是个三十四岁的半老徐娘。”但其实，她知道自己看起来美极了，这让她有一种奇特的胜利感。她一直都很吸引男人的目光。金色的髻发修饰着她的脸庞，褐色的双眸时不时闪现墨绿的浅影。

奥马尔以前总称赞她的眼睛像蜂蜜一样甜美。但也是他，曾让同样的一双眼睛变得血红……

阿丝勒在内心深处感到一阵尖锐的疼痛——她曾以为这种痛楚早已消失。这么多年过去了，她付出那么多去努力忘记，而它竟依然存在，这让阿丝勒不禁颤抖起来。很明显，时光掩盖了她的伤痛，却并未让它痊愈。她感到无助。她显然无法应对经历过的那些事。

仿佛是凑巧，她打了个喷嚏。她从钱包里抽出纸巾擦干眼睛，轻声说道：“我过敏。”

确实，她对很多东西过敏：灰尘、清洁剂、动物毛发，还有奥马尔……

“我知道。”他说，“泽琳告诉过我。我还听说你打了疫苗，有效果么？”

阿丝勒看向奥马尔，审视着他，嘟哝了一句：“嗯，好多了。”

她觉得精疲力竭，脑袋里就像刚遭到轰炸的集市，混乱且喧嚣。看来泽琳一直在给他做眼线。他们见过？这个混蛋仍然联系她的朋友，而她的朋友也还跟他说话！

泽琳是阿丝勒最亲密的朋友之一。她亲眼看见阿丝勒这些年都经历了什么，也目睹了这个男人是如何让她饱受痛苦的。她见证了阿丝勒生命中最煎熬的日子，知道阿丝勒曾多么崩溃。但是，泽琳却仍然和奥马尔说话，还向他透露阿丝勒的情况。什么乱七八糟的！阿丝勒突然觉得自己很像《楚门的世界》¹里那个可悲的傻瓜。

一旦发生不幸，最亲近的朋友也会变成嗜血的鲨鱼。他们会为零星消息或者些微的细节不顾一切，以此来满足自己八卦的欲望。阿丝勒对此司空见惯了：总有些人的快乐要建立在别人的痛苦之上。

奥马尔猛地捉住她的手。“告诉我，最近怎么样？这些日子你在做什么呢？”

阿丝勒的心脏疯狂地跳动着，她压抑着自己想要逃离的冲动，担心自己就要晕过去了。“没什么。”她答道，“寻常日子……上班什么的……你懂的。”

“我听说你一直在拼命工作。”

1. 美国电影，由金·凯瑞主演。影片向我们展现了一个平凡的小人物是怎样在毫不知情的情况下被制造成闻名的电视明星，却完全被剥夺了自由、隐私乃至尊严，成为大众娱乐工业的牺牲品。

阿丝勒没有回答，只是笑了。这恐怕也是泽琳告诉他的。她想知道她的朋友还说了些什么。奥马尔也了解阿丝勒的感情生活吗？那些在她生活中来了又去的男人，他知道吗？

只要五分钟就到她的办公室了。

“你撞的那辆车损坏严重么？”奥马尔问。

“至少我不用赔钱。”阿丝勒说。

“怎么？”

“你太不要脸了！”阿丝勒说，“别这样看着我。你清楚我不是那种肇事逃逸的人。”不像你，她心想。“我撞的是辆垃圾车。”

太不可思议了！她正坐在奥马尔边上，一面开玩笑一面装冷酷。似乎时间会教人做一个出色的演员。

“你还在生我的气么？”奥马尔问。

这个问题在阿丝勒的意料之外。她爆发出一阵大笑。

“都过去多少年了？几个世纪了好吗！”

“真的么？”奥马尔注视着她。

“啊，到办公室了。”阿丝勒说。

大宝马停在了路边。阿丝勒从车里出来，向奥马尔愉快地挥手。云散了，太阳出来了。她转身，优雅地走向办公楼。直到此刻，她才允许眼泪从脸上滑落。

Chapter 3

她穿过巨大的旋转门，在前台好奇的目光中走进了电梯。到了九层，她没有回应同事的问候，迅速躲进了自己的办公室。尽管四周有厚墙的保护，她仍觉得能听见大家在窃窃私语。“都见鬼去吧！”她抱怨道。他们都该下地狱。她整个人像个干瘪的袋子一样倒在米色沙发上，心跳开始减速。她的全身都被低气压笼罩着，倍感疲惫，任凭被泪水打湿的眼妆把沙发套蹭脏，沉沉睡去。

刺耳的电话铃声把她激了起来。她默念着自己知道的所有脏话，拿起了话筒。她的秘书腼腆地通知她，总经理阿里·卡利姆让她去他办公室。真会挑时候！他是眼下自己最不想见的人。她补了补妆，匆匆忙忙地理了理头发，走出办公室去见“锤头鲨”¹。锤头鲨是阿丝勒给阿里·卡

1. 又称双髻鲨，以其头部的形状酷似锤头而得名。